

**Werner Goedecke**

**Wörterbuch der Werkstoffprüfung**

**Dictionary of Material Testing**

**Dictionnaire du Contrôle des Matériaux**

**Französisch · Deutsch · Englisch**

**French · German · English**

**Français · Allemand · Anglais**

**Band 3 · Volume 3**

**Werner Goedecke**

**Wörterbuch der Werkstoffprüfung**

**Dictionary of Material Testing**

**Dictionnaire du Contrôle des Matériaux**

**Französisch · Deutsch · Englisch**

**French · German · English**

**Français · Allemand · Anglais**

**Band 3 · Volume 3**

**VDI-Verlag GmbH**

Verlag des Vereins Deutscher Ingenieure · Düsseldorf



CIP-Kurztitelaufnahme der Deutschen Bibliothek

**Goedecke, Werner:**

Wörterbuch der Werkstoffprüfung = Dictionary of  
Material Testing = Dictionnaire du Contrôle des  
Matériaux/

Werner Goedecke. - Düsseldorf: VDI-Verlag.

Bd. 3. Französisch, deutsch, englisch. - 1980.

ISBN 3-18-400436-8

© VDI-Verlag GmbH, Düsseldorf 1980

Alle Rechte, auch das des auszugsweisen Nachdruckes,  
der auszugsweisen oder vollständigen photomechanischen Wiedergabe  
(Photokopie, Mikrokopie) und das der Übersetzung, vorbehalten.

Printed in Germany

ISBN 3-18-400436-8

## VORWORT

Mit dem dreisprachigen und dreibändigen Wörterbuch wird versucht, eine Lücke zu schließen, die der Verfasser nach zahlreichen Gesprächen mit Fachleuten und anderen Beschäftigten auf dem Gebiet des Werkstoffprüfungswesens festgestellt hat. Techniker und Ingenieure in Forschungs- und Entwicklungsinstituten, in Materialprüfungsanstalten und in Arbeitsbereichen der Qualitätskontrolle von Industriebetrieben müssen sich in zunehmendem Maße mit dem umfangreichen ausländischen Schrifttum dieses die gesamte Technik berührenden Sondergebietes auseinandersetzen.

Bei der Vorbereitung eigener Veröffentlichungen oder Vorträge in einer Fremdsprache ist der genannte Personenkreis im allgemeinen gezwungen, eine Mehrzahl technischer Wörterbücher zu Rate zu ziehen, in denen die Werkstoffprüfung, wenn überhaupt, nur als Randgebiet behandelt wird; das gleiche gilt für Übersetzer und Korrespondenten auf diesem technischen Querschnittsgebiet. Der Verfasser empfand diesen Mangel spürbar selbst während einer vorübergehenden Tätigkeit für einen Dokumentationsdienst der Bundesanstalt für Materialprüfung.

Die unterbreitete Sammlung von Benennungen auf den Gebieten der zerstörungsfreien und zerstörenden Werkstoffprüfung enthält in deutscher, englischer und französischer Sprache jeweils etwa 12000 Aufzeichnungen. Sie wird in der Hoffnung angeboten, einem großen Personenkreis eine wirkungsvolle Arbeitshilfe zu vermitteln. Der Verfasser wird jedem Benutzer des dreisprachigen Wörterbuches dankbar sein, der mit aufbauender Kritik auf Lücken, Unzulänglichkeiten und Fehler des vorliegenden Spezialwörterbuches aufmerksam macht, die sich trotz aller Mühe niemals vermeiden lassen.

Besonderer Dank gebührt dem VDI-Verlag für die sorgfältige redaktionelle Bearbeitung des Manuskriptes und die gefällige Ausstattung des Gesamtwertes.

Frankfurt am Main, Juni 1980

*Werner Goedecke*

## **PREFACE**

This trilingual, three-volume dictionary aims to close a literary gap in the field of material testing which the author could ascertain when collaborating with experts and other employees engaged in this technical field. Engineers and technicians with research and development institutes, with institutions of material testing, with quality control departments of industrial works have to cope with more and more of the voluminous foreign literature in this special field relating to the whole technique.

While preparing ones own publications or reports in a foreign language mentioned persons are generally forced to consult several technical dictionaries, where material testing is only a part of the subjects; the same applies to translators and correspondents in this extensive technical field. The author himself experienced the described deficiencies during his temporary activity for a documentation service of the Bundesanstalt für Materialprüfung.

The submitted compilation of terms in the field of destructive and non-destructive testing of material contains just about 12,000 terms in German, English and French. It is offered in the hope that it will give an effective working aid for many persons. The author will be grateful for any information in regards to deficiencies in the dictionary which cannot be avoided despite most careful work.

The author thanks the VDI-Verlag for the careful editorial arrangement and the pleasing presentation of the work.

Frankfurt on Main, June 1980

*Werner Goedecke*

## PRÉFACE

Ce dictionnaire trilingue en trois volumes vise à supprimer, dans le domaine du contrôle des matériaux, une lacune que l'auteur pouvait constater lors de sa collaboration avec des experts et d'autres personnes s'occupant de ce domaine spécial technique. Les ingénieurs et les techniciens des instituts de recherche et de développement, des institutions du contrôle des matériaux ainsi que du domaine du contrôle de qualité d'entreprises industrielles sont obligés, de plus en plus, d'étudier la littérature étrangère étendue de cette spécialité intéressant la technique entière.

Les personnes mentionnées ci-dessus préparant leurs publications ou conférences dans une langue étrangère sont généralement contraints de consulter plusieurs dictionnaires techniques dans lesquelles, malheureusement, le contrôle des matériaux ne joue qu'un rôle secondaire; les mêmes conditions existent d'ailleurs pour les traducteurs et les correspondants dans ce vaste domaine technique. L'auteur, lui-même, pouvait se rendre compte des insuffisances décrites pendant son activité passagère pour un service de documentation de la Bundesanstalt für Materialprüfung.

La compilation présente de termes dans le domaine du contrôle destructif et non destructif comporte à peu près 12000 termes en allemand, anglais et français. Elle est offerte dans l'espoir qu'elle fournira un instrument de travail efficace à beaucoup de personnes intéressées. L'auteur serait reconnaissant aux utilisateurs pour des indications critiques relatives à des lacunes et des fautes de ce dictionnaire spécial inévitables malgré le plus grand soin. Je remercie le VDI-Verlag pour ses efforts en éditant ce dictionnaire.

Francfort-sur-le-Main, Juin 1980

*Werner Goedecke*

**Anmerkungen für den Benutzer des Wörterbuches**

Wörter mit mehrfacher Bedeutung sind durch stichwortartige Zusätze in Klammern [ ] definiert.

**Notes for the user of the dictionary**

Terms of manifold meanings are defined by short entries between brackets [ ].

**Note pour l'utilisateur du dictionnaire**

Des termes ambigus sont définis par des interprétations courtes entre crochets [ ].

Der Verfasser legt Wert auf den Hinweis, daß im Deutschen für die konventionelle Schreibweise der Vorsilben *Photo-*, *Phono-* und der Endsilben *-graph*, *graphie*, *-phon*, *-phonie* seit längerem auch die eindeutschende Schreibung *Foto-*, *Fono-*, *-graf*, *-grafie*, *-fon*, *-fonie* in der Praxis angewendet wird.

## A

<b>abaisser, s'abaisser</b>	sinken, absinken, tiefergehen, heruntergehen, fallen, abfallen, herunterfallen, senken, absenken, versenken, durchhängen <i>v</i>	sink, drop, fall, sag, dip, plunge, submerge
<b>abaissement <i>m</i></b>	Sinken <i>n</i> , Absinken <i>n</i> , Senken <i>n</i> , Fallenlassen <i>n</i> , Heruntergehen <i>n</i>	sinking, drop, fall
<b>abandon <i>m</i></b>	Aufgabe <i>f</i> , Beendigung <i>f</i>	abandonment, giving-up, resignation
<b>abandonnement <i>m</i></b>	→ abandon <i>m</i>	
<b>abat-jour <i>m</i></b>	Schirm <i>m</i> , Lampenschirm <i>m</i> , Lichtschirm <i>m</i>	reflector, shade
<b>abat-vent <i>m</i></b>	Windschutz <i>m</i> , Wetterschutz <i>m</i>	wind screen, radome
<b>aberration <i>f</i></b>	Abweichung <i>f</i> , Aberration <i>f</i>	aberration
<b>aberration <i>f</i> chromatique</b>	Farbabweichung <i>f</i> , chromatische Aberration <i>f</i>	chromatic aberration
<b>aberration <i>f</i> sphérique</b>	sphärische Aberration <i>f</i>	spherical aberration
<b>abondance <i>f</i></b>	Überfluß <i>m</i> , Häufigkeit <i>f</i> , Anhäufung <i>f</i>	abundance, accumulation
<b>abondance <i>f</i> anormale</b>	anomale Häufigkeit <i>f</i>	anomalous abundance
<b>abondance <i>f</i> isotopique</b>	Isotopenhäufigkeit <i>f</i>	isotopic abundance
<b>abondant (en)</b>	reichlich [an], zahlreich, häufig <i>adj</i>	abundant, numerous
<b>abonné <i>m</i></b>	Teilnehmer <i>m</i> , Benutzer <i>m</i> , Verbraucher <i>m</i> , Kunde <i>m</i> , Anwender <i>m</i>	customer, subscriber, consumer, user
<b>abord <i>m</i></b>	Zugang <i>m</i> , Zugriff <i>m</i> , Zutritt <i>m</i> , Anfahrt <i>f</i>	access, entry, entrance
<b>abordable</b>	zugänglich <i>adj</i>	accessible
<b>aborder</b>	landen, anlanden, anlegen [Schiff] <i>v</i>	land
<b>about <i>m</i></b>	Stoßstelle <i>f</i> , Stoß <i>m</i> [Schweißen], Grenzfläche <i>f</i>	joint, interface
<b>abraser</b>	abreiben, reiben, abschleifen, schleifen, abschaben, schaben, abnutzen, verschleifen, scheuern, mahlen <i>v</i>	abrade, rub, scrub, grind, strike



<b>abrasion</b> <i>f</i>	Abrieb <i>m</i> , Abscheuern <i>n</i> , Abschaben <i>n</i> , Abnutzung <i>f</i> , Verschleiß <i>m</i>	abrasion, wear, attrition
<b>abrégé</b> <i>m</i>	Auszug <i>m</i> , Abriß <i>m</i>	abstract
<b>abréger</b>	abkürzen <i>v</i>	abbreviate
<b>abréviation</b> <i>f</i>	Abkürzung <i>f</i>	abbreviation
<b>abri</b> <i>m</i>	Schutz <i>m</i> , Schutzraum <i>m</i> , Bunker <i>m</i>	protection cell, shelter
<b>abrupt</b>	abrupt, abschüssig, jäh, plötzlich, sprunghaft, kurzfristig, vorübergehend, akut, steil <i>adj</i>	abrupt, acute, sudden, acute, temporary, short-term
<b>abscisse</b> <i>f</i>	Abzisse <i>f</i>	abscissa, abscissae <i>pl</i>
<b>absence</b> <i>f</i>	Abwesenheit <i>f</i> , Ausbleiben <i>n</i> , Fehlen <i>n</i> , Nichtvorhandensein <i>n</i> , Mangel <i>m</i> , Ermangelung <i>f</i>	absence
<b>absence</b> <i>f</i> de fissures <i>f/pl</i>	Rißfreiheit <i>f</i>	freedom from cracks <i>pl</i>
<b>absolu</b>	absolut, unbedingt, unbeschränkt, unabhängig <i>adj</i>	absolute
<b>absorbabilité</b> <i>f</i>	Absorptionsvermögen <i>n</i> , Absorptionsfähigkeit <i>f</i> , Absorbierbarkeit <i>f</i>	absorbability, absorptivity, absorption capacity, absorptive power, absorbing power
<b>absorbant</b> <i>m</i>	Absorbens <i>n</i> , Absorptionsmittel <i>n</i> , absorbierendes Material <i>n</i> , Dämpfungsmaterial <i>n</i>	absorbent, absorbing agent, absorbing material, muffling material
<b>absorbant</b> <i>m</i> de neutrons <i>m/pl</i>	Neutronenfänger <i>m</i>	neutron absorber, neutron sponge
<b>absorber</b>	absorbieren, einsaugen, aufsaugen, schlucken, verschlucken, schwächen, aufnehmen, aufzehren, einfangen, dämpfen [Schall, Licht, Stoß]	absorb, attenuate, suck [up], deaden, occlude, damp, muffle, soften, silence, dim
<b>absorbent</b> <i>m</i>	Absorber <i>m</i>	absorber
<b>absorption</b> <i>f</i>	Absorption <i>f</i> , Aufnahme <i>f</i> , Aufnehmen <i>n</i> , Aufsaugen <i>n</i> , Einsaugen <i>n</i> , Abschwächung <i>f</i> , Verringerung <i>f</i> , Minderung <i>f</i> ; Dämpfung <i>f</i> [Schall, Licht, Stoß]	absorption, attenuation, damping, deadening, reduction, diminishing, decrease, weakening, muffling, silencing, abatement, dimming
<b>absorption</b> <i>f</i> acoustique	Schallabsorption <i>f</i>	sound absorption, acoustic absorption
<b>absorption</b> <i>f</i> d'eau <i>f</i>	Wasseraufnahme <i>f</i> , Wasserabsorption <i>f</i>	water absorption
<b>absorption</b> <i>f</i> de chaleur <i>f</i>	Wärmeaufnahme <i>f</i> , Wärmeabsorption <i>f</i>	heat absorption

<b>absorption</b> <i>f</i> de lumière <i>f</i>	Lichtabsorption <i>f</i>	light absorption
<b>absorption</b> <i>f</i> de masse <i>f</i>	Massenabsorption <i>f</i>	mass absorption
<b>absorption</b> <i>f</i> de neutrons <i>m/pl</i>	Neutronenabsorption <i>f</i>	neutron absorption
<b>absorption</b> <i>f</i> d'onde <i>f</i>	Wellenabsorption <i>f</i>	wave absorption
<b>absorption</b> <i>f</i> de rayonnement <i>m</i>	Strahlungsabsorption <i>f</i>	absorption of radiation
<b>absorption</b> <i>f</i> de rayons <i>m/pl</i>	Röntgenabsorption <i>f</i>	X-ray absorption
<b>X</b>		
<b>absorption</b> <i>f</i> de résonance <i>f</i>	Resonanzabsorption <i>f</i>	resonance absorption
<b>absorption</b> <i>f</i> de son <i>m</i>	Schallabsorption <i>f</i>	sound absorption, acoustic absorption
<b>absorption</b> <i>f</i> massique	Massenabsorption <i>f</i>	mass absorption
<b>accélérateur</b> <i>m</i>	Beschleuniger <i>m</i> , Akzelerator <i>m</i> , Teilchenbeschleuniger <i>m</i>	accelerator, particle accelerator
<b>accélérateur</b> <i>m</i> circulaire	Zirkularbeschleuniger <i>m</i> , Ringbeschleuniger <i>m</i> , Kreisbeschleuniger <i>m</i>	circular accelerator
<b>accélérateur</b> <i>m</i> de particules <i>f/pl</i>	Teilchenbeschleuniger <i>m</i>	particle accelerator
<b>accélérateur</b> <i>m</i> de porteurs <i>m/pl</i> électrisés	→ accélérateur <i>m</i> de particules <i>f/pl</i>	
<b>accélérateur</b> <i>m</i> linéaire	Linearbeschleuniger <i>m</i> , Linac <i>m</i>	linear accelerator, linac
<b>accélération</b> <i>f</i>	Beschleunigung <i>f</i>	acceleration
<b>accélération</b> <i>f</i> angulaire	Winkelbeschleunigung <i>f</i>	angular acceleration
<b>accélération</b> <i>f</i> de particules <i>f/pl</i>	Teilchenbeschleunigung <i>f</i>	particle acceleration
<b>accélération</b> <i>f</i> intermédiaire	Zwischenbeschleunigung <i>f</i>	interacceleration
<b>accélérer</b>	beschleunigen <i>v</i>	accelerate, speed up
<b>accentuer</b>	akzentuieren, betonen, anheben, hervorheben, herausheben, erhöhen, verstärken, vergrößern <i>v</i>	accentuate, boost, emphasize
<b>accentuation</b> <i>f</i>	Akzentuierung <i>f</i> , Anhebung <i>f</i> , Anheben <i>n</i> [Signal], Betonung <i>f</i> , Hervorhebung <i>f</i> , Heraushebung <i>f</i>	accentuation, emphasizing, peaking
<b>acceptabilité</b> <i>f</i> de défauts <i>m/pl</i>	Fehlerannehmbarkeit <i>f</i> , Fehlerzulässigkeit <i>f</i>	acceptability of defects <i>pl</i>
<b>acceptation</b> <i>f</i>	Annahme <i>f</i> , Übernahme <i>f</i> , Abnahme <i>f</i> , Empfang <i>m</i>	acceptance, receipt, reception
<b>accepter</b>	annehmen, abnehmen, übernehmen, empfangen <i>v</i>	accept, receive
<b>accepteur</b> <i>m</i>	Akzeptor <i>m</i>	acceptor

accès <i>m</i>	Zugang <i>m</i> , Zutritt <i>m</i> , Zugriff <i>m</i> , Eintritt <i>m</i> , Eingang <i>m</i> , Einlaß <i>m</i> , Einführung <i>f</i> , Anfahrt <i>f</i> , Zulassung <i>f</i> , Erlaubnis <i>f</i>	access, entry, entrance, inlet, input, introduc- tion, lead-in, admission, permission
accessibilité <i>f</i>	Zugänglichkeit <i>f</i>	accessibility
accessible	zugänglich <i>adj</i>	accessible
accessoire <i>m</i>	Zubehörteil <i>n</i>	accessory, accessory fitment
accessoires <i>m/pl</i>	Zubehör <i>n</i> , Zubehörteile <i>n/pl</i> , Armatur <i>f</i>	accessories <i>pl</i> ; attachments <i>pl</i> , fittings <i>pl</i> , armature
accident <i>m</i>	Unfall <i>m</i> , Ausfall <i>m</i> , Versagen <i>n</i> , Störung <i>f</i> , Panne <i>f</i> , Aussetzen <i>n</i> , Zusammenbruch <i>m</i>	accident, trouble, fault, mishap, defect, malfunc- tion, disturbance, failure, outage, breakdown
accident <i>m</i> par rayonne- ment <i>m</i>	Strahlenunfall <i>m</i>	radiation accident
accidentel	zufällig, unbeabsichtigt, ungewollt, unwesentlich <i>adj</i>	accidental, random, casual
accolade <i>f</i>	geschweifte Klammer <i>f</i> [Mathematik]	brace
accommodation <i>f</i>	Akkommodation <i>f</i> , Gewöh- nung <i>f</i> , Angleichen <i>n</i> , Anpassung <i>f</i> , Adapta- tion <i>f</i> , Adaption <i>f</i>	accommodation, matching, assimilation, adapting, adaptation, adaption
acomoder, s'accommoder	akkommodieren, [sich] anpassen, gewöhnen, angleichen, gleichma- chen, einpassen, adaptie- ren <i>v</i>	accommodate, adapt, fit [in], assimilate, match, equate, adjust
accompagnement <i>m</i>	Mitlauf <i>m</i>	follow
accompli	perfekt, einwandfrei, ohne Beanstandung <i>f</i> , befrie- digend, zufriedenstellend <i>adj</i>	perfect, unobjectionable, satisfactory
accord <i>m</i>	Übereinstimmung <i>f</i> , Ak- kord <i>m</i> , Harmonie <i>f</i> , Konformität <i>f</i> , Identität <i>f</i> , Abgleich <i>m</i> , Einpege- lung <i>f</i> , Abstimmen <i>n</i> , Abstimmung <i>f</i>	accordance, concordance, conformity, identity, coincidence, agreement, harmony, correspon- dence, consistence, consistency, tuning, syntonization, balance, alignment
accord <i>m</i> approximatif	Grobabstimmung <i>f</i>	coarse tuning
accord <i>m</i> imparfait	ungenauere Abstimmung <i>f</i>	mistuning, imperfect tuning
accord <i>m</i> précis	Feinabstimmung <i>f</i> , Feinab- gleich <i>m</i>	sharp tuning, fine alignment
accorder	abstimmen, abgleichen, einpegeln, einstellen <i>v</i>	tune, align, adjust, equili- brate, balance

accoster	anlanden, landen, anlegen [Schiff] <i>v</i>	land
accouplage <i>m</i>	Kopplung <i>f</i> , Koppeln <i>n</i> , Ankopplung <i>f</i> , Kuppeln <i>n</i> , Ankuppeln <i>n</i> , Kupp- lung <i>f</i> , Verbindung <i>f</i> , Vereinigung <i>f</i>	coupling, connection, connecting, clutch
accouplement <i>m</i>	Koppeln <i>n</i> , Kuppeln <i>n</i> , Zusammenfügung <i>f</i> , Verbindung <i>f</i> , Verbinden <i>n</i> , Vereinigen <i>n</i>	coupling, joining, joint, connecting, connection
accoupler	ankoppeln, koppeln, an- kuppeln, verbinden, anschließen, eingliedern, vereinigen, verbinden, zusammenschließen <i>v</i>	couple, link, connect, join, annex, contact, plug in, unite, bond
accrocher	aufhängen <i>v</i>	hang up, suspend
accroissance <i>f</i>	Zunahme <i>f</i> , Erhöhung <i>f</i> , Zuwachs <i>m</i> , Anstieg <i>m</i> → accroissance <i>f</i>	increase, rise
accroissement <i>m</i>		
accroissement <i>m</i> de fissura- tion <i>f</i>	Rißzunahme <i>f</i> , Rißvermehr- ung <i>f</i>	increase of cracking, aug- mentation of cracks <i>pl</i>
accroissement <i>m</i> de poten- tiel <i>m</i>	Potentialanstieg <i>m</i>	increase of potential
accroissement <i>m</i> de pression <i>f</i>	Druckanstieg <i>m</i> , Druckzu- nahme <i>f</i> , Druckerhö- hung <i>f</i>	increase of pressure, rise of pressure
accroissement <i>m</i> de résistance <i>f</i>	Widerstandszunahme <i>f</i> , Widerstandserhöhung <i>f</i>	increase of resistance
accroître	wachsen, anwachsen, ansteigen, zunehmen, vermehrten, anschwellen, erhöhen, vergrößern, steigern, gewinnen, verstärken, aufschaukeln <i>v</i>	increase, rise, grow, aug- ment, raise, progress, rush, multiply, amplify, gain, intensify, step up
accumulant	speichernd <i>adj</i>	accumulative
accumulateur <i>m</i>	Akkumulator <i>m</i> , Akku <i>m</i> , Sammler <i>m</i> , Speicher <i>m</i> , Speicherwerk <i>n</i>	accumulator, accu, storage battery
accumulation <i>f</i>	Akkumulation <i>f</i> , Häufung <i>f</i> , Anhäufung <i>f</i> , Speiche- rung <i>f</i> , Speichern <i>n</i> , Anreicherung <i>f</i>	accumulation, concen- tration, storage, record- ing, registration, enrich- ment, picking-up, map- ping, pile
accumuler	akkumulieren, häufen, anhäufen, aufhäufen, speichern, aufspeichern, sammeln, ansammeln, auffangen, anreichern, registrieren <i>v</i>	accumulate, collect, pile, enrich, store, record

acéré	scharf [Messer], spitz, akut, plötzlich <i>adj</i>	sharp, pointed, keen, acute
achever	vollenden, beenden, abschließen, enden, aufhören, fertigstellen, vervollkommen, perfektionieren <i>v</i>	achieve, finish, end, stop, cease, terminate, perfect, improve
achromasie <i>f</i>	Achromasie <i>f</i> , Achromatismus <i>m</i>	achromaticity, achromatism
achromatique	achromatisch, farblos <i>adj</i>	achromatic[al], colourless
achromatiser	achromatisieren <i>v</i>	achromatise
achromatisme <i>m</i>	Achromatismus <i>m</i>	achromatism
acide	sauer <i>adj</i>	acid
acide <i>m</i>	Säure <i>f</i>	acid
acide <i>m</i> carbonique	Kohlensäure <i>f</i>	carbonic acid
acide <i>m</i> faible	schwache Säure <i>f</i>	weak acid
acide <i>m</i> fortement concentré	stark konzentrierte Säure <i>f</i>	highly concentrated acid
acide <i>m</i> sulfhydrique	Schwefelwasserstoff <i>m</i>	hydrogen sulphide
acidifiant	säurebildend <i>adj</i>	acid-forming
acidimètre <i>m</i>	Säuremesser <i>m</i>	acidimeter, acidometer
acidité <i>f</i>	Azidität <i>f</i> , Säuregrad <i>m</i> , Säuregehalt <i>m</i>	acidity
acier <i>m</i> à bas carbone <i>m</i>	kohlenstoffarmer Stahl <i>m</i>	low carbon steel
acier <i>m</i> à basse teneur <i>f</i> en carbone <i>m</i>	niedriggekohlter Stahl <i>m</i>	non-carbon steel, mild steel
acier <i>m</i> à bore <i>m</i>	Borstahl <i>m</i>	boron steel
acier <i>m</i> à dispersoïdes <i>m/pl</i>	dispersionsgehärteter Stahl <i>m</i>	dispersoid steel
acier <i>m</i> à grain <i>m</i> fin	feinkörniger Stahl <i>m</i>	fine-grained steel
acier <i>m</i> à grains <i>m/pl</i> fins et résistance <i>f</i> élevée	hochfester Feinkornstahl <i>m</i>	high-strength quenched fine-grained steel
acier <i>m</i> à grande résistance <i>f</i>	hochfester Stahl <i>m</i>	high-resistant steel
acier <i>m</i> à ressort <i>m</i>	Federstahl <i>m</i>	spring steel
acier <i>m</i> allié	legierter Stahl <i>m</i> , Legierungsstahl <i>m</i>	alloy steel, alloyed steel
acier <i>m</i> au carbone	Kohlenstoffstahl <i>m</i>	carbon steel
acier <i>m</i> au chrome	Chromstahl <i>m</i>	chrome steel
acier <i>m</i> au chrome-nickel	Chromnickelstahl <i>m</i>	chrome-nickel steel
acier <i>m</i> au manganèse	Manganstahl <i>m</i>	manganese steel
acier <i>m</i> au nickel	Nickelstahl <i>m</i>	nickel steel
acier <i>m</i> au silicium	Siliziumstahl <i>m</i>	silicon steel
acier <i>m</i> au tungstène	Wolframstahl <i>m</i>	tungsten steel
acier <i>m</i> au vanadium	Vanadiumstahl <i>m</i>	vanadium steel
acier <i>m</i> austénitique	austenitischer Stahl <i>m</i>	austenitic steel
acier <i>m</i> calmé	beruhigter Stahl <i>m</i>	killed steel
acier <i>m</i> cimenté	Einsatzstahl <i>m</i>	casehardening steel, carburizing steel
acier <i>m</i> chromé	Chromstahl <i>m</i>	chrome steel

acier <i>m</i> cornière	Winkelstahl <i>m</i>	angle steel
acier <i>m</i> de cémentation <i>f</i>	Einsatzstahl <i>m</i>	casehardening steel, carburizing steel
acier <i>m</i> de construction <i>f</i>	Baustahl <i>m</i>	construction steel, structural steel
acier <i>m</i> de construction <i>f</i> à grain <i>m</i> fin	Feinkornbaustahl <i>m</i>	fine-grained structural steel
acier <i>m</i> de premier choix <i>m</i>	hochwertiger Stahl <i>m</i> , Qualitätsstahl <i>m</i>	high-quality steel
acier <i>m</i> doux	weicher Stahl <i>m</i> , Flußstahl <i>m</i>	mild steel, soft steel, ingot steel
acier <i>m</i> durci	gehärteter Stahl <i>m</i>	hardened steel
acier <i>m</i> effervescent	unberuhigter Stahl <i>m</i>	rimming steel
acier <i>m</i> faiblement allié	schwachlegierter Stahl <i>m</i> , niedriglegierter Stahl <i>m</i>	low-alloy steel, low-alloyed steel
acier <i>m</i> ferritique	ferritischer Stahl <i>m</i>	ferritic steel
acier <i>m</i> ferritique et austénitique	ferritisch-austenitischer Stahl <i>m</i>	ferritic-austenitic steel
acier <i>m</i> fin	Edelstahl <i>m</i> , rostfreier Stahl <i>m</i>	stainless steel, special steel
acier <i>m</i> fondu	Flußstahl <i>m</i>	ingot steel, mild steel
acier <i>m</i> fortement allié	hochlegierter Stahl <i>m</i>	high-alloy steel, high-alloyed steel
acier <i>m</i> hautement allié	→ acier <i>m</i> fortement allié	
acier <i>m</i> homogène	Flußstahl <i>m</i>	ingot steel
acier <i>m</i> inoxydable	rostfreier Stahl <i>m</i> , Edelstahl <i>m</i>	stainless-steel, special steel
acier <i>m</i> laminé à froid	kaltgewalzter Stahl <i>m</i>	cold-rolled steel
acier <i>m</i> martensitique	martensitischer Stahl <i>m</i>	martensitic steel
acier <i>m</i> monophasique	einphasiger Stahl <i>m</i>	monophasic steel
acier <i>m</i> moulé	Gußstahl <i>m</i> , Stahlguß <i>m</i>	cast steel
acier <i>m</i> multi-allié	mehrfachlegierter Stahl <i>m</i>	multiple-alloy steel
acier <i>m</i> multiphase	mehrphasiger Stahl <i>m</i>	multiphase steel
acier <i>m</i> non allié	nichtlegierter Stahl <i>m</i> , unlegierter Stahl <i>m</i>	non-alloyed steel
acier <i>m</i> perlitique	perlitischer Stahl <i>m</i>	perlitic steel
acier <i>m</i> plat	Flachstahl <i>m</i>	flat steel
acier <i>m</i> pour aimants <i>m/pl</i>	Magnetstahl <i>m</i>	magnetic steel
acier <i>m</i> pour cuves <i>f/pl</i> de pression <i>f</i> de réacteur <i>m</i>	Reaktordruckbehälterstahl <i>m</i>	steel for reactor pressure vessels <i>pl</i>
acier <i>m</i> pour emboutissage <i>m</i> profond	Tiefziehstahl <i>m</i>	deep-drawing steel
acier <i>m</i> pour outils <i>m/pl</i>	Werkzeugstahl <i>m</i>	tool steel
acier <i>m</i> pour paliers <i>m/pl</i> à rouleaux <i>m/pl</i>	Wälzlagerstahl <i>m</i>	roller bearing steel
acier <i>m</i> profilé	Formstahl <i>m</i> , Profilstahl <i>m</i>	profile steel, profiled steel, shaped steel, section steel
acier <i>m</i> résistant aux températures <i>f/pl</i> élevées	hitzebeständiger Stahl <i>m</i>	heat-resistant steel

acier <i>m</i> traité à chaud	wärmebehandelter Stahl <i>m</i>	heat-treated steel
aciérie <i>f</i>	Stahlwerk <i>n</i> [Fabrik]	steelworks <i>pl</i> , steelmaking work, steel plant
aciérie <i>f</i> à fours <i>m/pl</i> électriques	Elektrostahlwerk <i>n</i>	electric steelworks <i>pl</i>
acoustique	akustisch <i>adj</i> , Schall...	acoustic(al), sound ...
acoustique <i>f</i>	Akustik <i>f</i>	acoustics <i>pl</i>
âcre	scharf [Säure], beizend <i>adj</i>	biting, burning, sour, sharp
acte <i>m</i> de désintégration <i>f</i>	Zerfallsakt <i>m</i> , Zerfallereignis <i>n</i>	event of disintegration, decay event
actinisme <i>m</i>	Aktivität <i>f</i> , Lichtempfindlichkeit <i>f</i>	actinism, photosensitivity
actinium <i>m</i> [Ac]	Aktinium <i>n</i>	actinium
actinomètre <i>m</i>	Aktinometer <i>n</i>	actinometer
actif alpha	alpha-aktiv, alpha-radioaktiv <i>adj</i>	alpha active, alpha radioactive
action <i>f</i>	Aktion <i>f</i> , Vorgang <i>m</i> , Wirkung <i>f</i> , Wirkungsweise <i>f</i> , Einwirkung <i>f</i> , Bedienung <i>f</i> , Betätigung <i>f</i> , Behandlung <i>f</i> , Betrieb <i>m</i> , Betriebsablauf <i>m</i>	action, operation, process, phenomenon, effect, influence, manipulation, handling, work, working, functioning, exploitation
action <i>f</i> mutuelle	Wechselwirkung <i>f</i> , gegenseitige Einwirkung <i>f</i>	interaction, mutual influence, mutual reaction
action <i>f</i> réciproque	→ action <i>f</i> mutuelle	
actionné par courant <i>m</i>	strombetätigt, stromgesteuert <i>adj</i>	current-operated, current-controlled
actionné par la pression	druckbetätigt, druckgesteuert <i>adj</i>	pressure-controlled
actionné par moteur <i>m</i>	motorgetrieben <i>adj</i>	motor-driven, power-driven, engine-driven
actionnement <i>m</i>	Antrieb <i>m</i>	drive, propulsion, impulsion
actionner	antreiben, in Gang <i>m</i> setzen, betätigen, bedienen, operieren, arbeiten, wirken, bewirken, einwirken, beeinflussen, in Bewegung <i>f</i> setzen, ansprechen <i>v</i>	drive, put in motion, run, work, operate, handle, attend [to], manipulate, actuate, control, command, act [on, upon], interact, affect, move, respond
activateur <i>m</i>	Aktivator <i>m</i> , Aktivierungsmittel <i>n</i>	activator, activating agent
activation <i>f</i>	Aktivierung <i>f</i> , Anregung <i>f</i>	activation, radioactivation, firing
activer	aktivieren, anregen, erregen, radioaktiv machen, stimulieren <i>v</i>	activate, radioactivate, excite, incite, energize, stimulate
activité <i>f</i>	Aktivität <i>f</i> , Wirksamkeit <i>f</i> , Tätigkeit <i>f</i> , Handhabung <i>f</i> , Handgriff <i>m</i> , Manipulation <i>f</i>	activity, action, manipulation

activité <i>f</i> bêta	Beta-Aktivität <i>f</i>	beta-activity
activité <i>f</i> d'ions <i>m/pl</i>	Ionenaktivität <i>f</i>	ion activity
activité <i>f</i> de prolifération <i>f</i>	Proliferationsaktivität <i>f</i>	proliferation activity
activité <i>f</i> initiale	Anfangsaktivität <i>f</i>	initial activity
activité <i>f</i> spécifique	spezifische Aktivität <i>f</i>	specific activity
actuel	tatsächlich, wirklich, konkret, real, reell, effektiv <i>adj</i>	actual, effective, real, concrete
acuité <i>f</i> de résonance <i>f</i>	Resonanzschärfe <i>f</i>	sharpness of resonance
acutangle	spitzwinklig <i>adj</i>	acute angled
adaptable (à)	geeignet [für, zu], verträglich, anpassungsfähig <i>adj</i>	suitable [to, for], suited, fit [for], proper [to], qualified [for]
adaptabilité <i>f</i>	Anpassungsvermögen <i>n</i> , Anpassungsfähigkeit <i>f</i>	adaptability
adaptateur <i>m</i>	Adapter <i>m</i> , Anpassungsstück <i>n</i> , Zwischenglied <i>n</i> , Paßstück <i>n</i> , Anpaßteil <i>n</i>	adapter, matcher, matching unit, intermediate piece, intermediary
adaptateur <i>m</i> pour hautes températures <i>f/pl</i>	Hochtemperaturvorsatz <i>m</i>	high-temperature adapter
adaptation <i>f</i>	Adaptation <i>f</i> , Adaption <i>f</i> , Anpassung <i>f</i> , Angleichen <i>n</i> , Gewöhnung <i>f</i> , Akkommodation <i>f</i>	adaptation, adapting, adaption, matching, assimilation
adaptation <i>f</i> électronique du transducteur	elektronische Wandleranpassung <i>f</i>	electronic transducer matching
adapté	passend, angepaßt <i>adj</i>	matched, fit
adapter	adaptieren, anpassen, einpassen, gewöhnen, angleichen, gleichmachen, akkommodieren <i>v</i>	adapt, match, accommodate, assimilate, equate, adjust, fit, fit in
adatom <i>m</i>	Adatom <i>n</i>	adatom
addeur <i>m</i>	Addieren <i>m</i> , Addiermaschine <i>f</i>	adder, adding machine
addeur <i>m</i>	→ addeur <i>m</i>	
additif	zusätzlich <i>adj</i> , Hilfs... Mehr...	additive, additional, supplementary
additif <i>m</i>	Zusatz <i>m</i> , Zusatzmittel <i>n</i> , Zusatzstoff <i>m</i> , Zuschlag <i>m</i> , Hinzufügung <i>f</i> , Beigabe <i>f</i> , Zugabe <i>f</i>	additive, addition agent, admixture, supplement, complement
addition <i>f</i>	Beigabe <i>f</i> , Beimischung <i>f</i> , Verunreinigung <i>f</i> , Fremdbestandteil <i>m</i> , Addition <i>f</i>	addition, admixture, impurity, contaminant
addition <i>f</i> algébrique	algebraische Addition <i>f</i>	algebraic addition
addition <i>f</i> géométrique	geometrische Addition <i>f</i>	geometric addition
additionnel	zusätzlich <i>adj</i> , Hilfs... Mehr...	additional, additive



<b>additionner</b>	addieren, summieren, beifügen, hinzufügen, beigeben, beimengen, beimischen, zusetzen, ergänzen, vervollständigen, zuschalten, anlagern <i>v</i>	add, sum up, admix, complete
<b>adhérence f</b>	Anhaften <i>n</i> , Haften <i>n</i> , Haftung <i>f</i> , Haftvermögen <i>n</i> , Haftfestigkeit <i>f</i> , Festhalten <i>n</i> , Ankleben <i>n</i>	adherence, adhesion, adhesive force, adhesive power, adhesiveness
<b>adhérer (à)</b>	kleben [an], ankleben, haften, anhaften, festhalten <i>v</i>	adhere, stick, paste, cling
<b>adhésif m</b>	Klebstoff <i>m</i> , Kleber <i>m</i> , Klebemittel <i>n</i>	adhesive, adhesive agent, adhesive substance, agglutinant
<b>adhésion f</b>	Adhäsion <i>f</i> , Anhaften <i>n</i> , Ankleben <i>n</i> , Kleben <i>n</i> , Haftung <i>f</i> , Festhalten <i>n</i>	adhesion, adherence
<b>adiabatique</b>	adiabatisch <i>adj</i>	adiabatic(al)
<b>adion m</b>	Adion <i>n</i>	adion
<b>adjacent</b>	angrenzend, anliegend, anstoßend, benachbart	adjacent, neighbouring, contiguous
<b>admettre</b>	zulassen, erlauben, ermächtigen <i>v</i>	admit, permit, authorize
<b>administrer</b>	leiten, führen, vorstehen, verwalten <i>v</i>	manage, guide, direct
<b>admis</b>	zugelassen, zulässig, verträglich <i>adj</i>	allowed, allowable, passable, permissive, permissible
<b>admissibilité f</b>	Zulässigkeit <i>f</i>	admissibility
<b>admissible</b>	zulässig, verträglich, anpassungsfähig, kompatibel <i>adj</i>	admissible, permissible, allowable, adaptable, compatible
<b>admission f</b>	Zulassung <i>f</i> , Erlaubnis <i>f</i> , Zufuhr <i>f</i> , Zuführung <i>f</i> , Zuleitung <i>f</i> , Eingabe <i>f</i> , Zulauf <i>m</i>	admission, permission, inlet, influx, lead, leading in, feed, feeder, feeding, supply, entrance, inflow, onflow
<b>admission f du vent</b>	Windzuführung <i>f</i>	blast inlet
<b>admittance f</b>	Admittanz <i>f</i> , Scheinleitwert <i>m</i>	admittance
<b>admittance f d'entrée f</b>	Eingangsadmittanz <i>f</i> , Eingangsscheinleitwert <i>m</i>	input admittance
<b>adoucir</b>	erweichen, weichmachen, weich werden, enthärten, anlassen [Stahl] <i>v</i>	soften, let down
<b>adoucissement m</b>	Anlassen <i>n</i> [Stahl], Erweichen <i>n</i>	tempering